

„BANK GLEMBAY LTD“ Mirostawa Krleży

12 września 1959 r. Teatr Nowy w Łodzi wystąpił z premierą sztuki Mirostawa Krleży „Bank Glembay Ltd.“

„Bank Glembay“ przedstawia rozkład rodziny mieszczańskiej. (...) Rodzina zbila kapitał na ludzkiej krzywdzie, w dalszym ciągu sieje zło. (...) Antytezą zła Glembayów jest Leone, syn bankiera. Ale sam jest Glembayem. Walczy z czymś, co i jego ukształtowało. Nie widzi wyjścia. (...) W końcu sztuki, po nagłej śmierci bankiera, jak grom z nieba pada wiadomość, że rodzina została zrujnowana. Natychmiast znikają wytworne formy, ludzie stają się tymi, kim są naprawdę: drapieżnikami.“ (Grzegorz Timofiejew, „Głos Pracy“ z 18.IX. 1959).

Przełożył Zygmunt Stoberski. Inscenizacja, reżyseria i scenografia: Bojan Stupica. (Fot. Z. Jarzyński)



IGNACY GLEMBAY A więc byłeś obecny przy tej historii? I nikomu nie powiedziałeś o tym ani słowa?

LEONE Nikomu.


(Leoné — Mieczysław Voit, Angelika Glembay — Hanna Bedryńska, Ignacy Glembay — Seweryn Butrym)



FABRICZY Mówiłem ci, że to przykry, narwany dziwak.

IGNACY GLEMBAY Słyszysz, Fabriczy? Grzmi...

(Ignacy Glembay — Seweryn Butrym, Fabriczy Glembay — Marian Nowicki)



SILBERBRANDT Panie doktorze,
proszę mi wybaczyć, ja na-
prawdę nie mam zamiaru do-
kuczać i naprzykrzać się, ale
w pańskim ręku leży cała mo-
ja kariera!
(Leone — Mieczysław Voit, Sil-
berbrandt — Zygmunt Malaw-
ski)

LEONE Pamiętasz ten nasz per-
ski dywan? Kiedy byłem
dzieckiem bawiłem się zawsze
na nim w bajki z tysiąca i
jednej nocy...
(Ignacy Glembay — Seweryn
Butrym, Leone — Mieczysław
Voit)





LEONE Namalować by cię trzeba! Namalować!...

(Ignacy Glembay — Seweryn Butrym, Leone — Mieczysław Voit)



BARONOWA Na litość boską, dlaczego pan na mnie tak patrzy?

LEONE Patrzę na panią tak, jak pani na to zasługuje.

(Leone — Mieczysław Voit, Baronowa Castelli-Glembay — Wiesława Mazurkiewicz)



LEONE Jeszcze w ostatniej sekundzie zdawałem sobie jasno sprawę, że grozi nieszczęście, ale instynkt był silniejszy od rozumu...
(Angelika Glembay — Hanna Bedryńska, Leone — Mieczysław Voit)



LEONE Ani słowa więcej! Proszę wyjść!

BARONOWA Co? Ty chcesz mnie stąd wyrzucić? A kim ty jesteś w tym domu?

(Baronowa Castelli-Glembay — Wiesława Mazurkiewicz, Leone — Mieczysław Voit, Angelika Glembay — Hanna Bedryńska)